

# ANIC info



Association for  
Nakano  
International  
Communications

中野区国際交流協会

2016  
February

## 中野で働く外国人

～レストランオーナーに聞いてみました～

ニュージーランド中学生の中野体験記

イベントレポート 外国人のための日本の家庭料理講習会

国際スポーツ交流「バブルサッカー」

外国語が母語の親子のための高校進学説明会

お知らせ 新春の集い

地域国際交流カフェはじめます

お力添えありがとうございました

「やさしいにほんご」で行こう！



# 中野で働く 外国人～レストランオーナーに聞いてみました～

## タイ料理 カノックワン

本紙持参  
サービス  
2/1～29

- ディナー  
タイビール
- ランチ  
タイジュース  
ココナッツ、ライチマンゴー



小俣カノックワンさん

### Q1. いつ日本へ来ましたか

18年前、今の主人と出会い結婚を機に日本に来ました。出身はタイ北部、

ミャンマーとの国境近くの街シェンライです。ずっと中野に住んでいます。

### Q2. 日本語は話せましたか

タイで半年ぐらい勉強してから日本へきました。その後、中野区国際交流協会でも5年ぐらい勉強しましたが、日本語は「ひらがな」「カタカナ」「漢字」があって難しいです。勉強してもしても足りないですね。

### Q3. お店の名前の由来は何ですか

6年前にお店を始めました。お店の名前「カノックワン」は、私の名前です。タイにいたとき、レストランで

仕事をしていたこともあります。料理が好きで、お店を始めました。トムヤンクン、ヤムンセンがオススメです。タイの本場の味を楽しんでもらえたらと思っています。

### Q4. 好きな日本料理は何ですか

一番好きなのは「鰻」です。甘くておいしい！お刺身やお寿司も好きです。日本料理を習いに、教室に通ったこともあります。でも、家では朝食も夕食も主人が作ってくれます。私はタイ料理専門ですね。(笑)

### Q5. ママとして

小学生と中学生の子どもがいます。母親の母語のタイ語も覚えてほしいと思うのですが、母親が直接子どもに教えるのはなかなか難しいです。タイ人の母親とその子どもたちが集まって、タイ語を学べるサークルで、子どもたちはタイ語も勉強していま

す。時々、「めんどくさい」とも言いますが、ママの言葉も学んでくれるのはうれしいですね。



たくさんのタイの民芸品であふれた店内



パーティーがある時は、フルーツカービングでおもてなし

鷺宮



## 中華料理 東北餃子楼

本紙持参  
サービス  
2/1～29

- 前菜を一品

鍋横

### Q1. 日本へ来た理由を聞かせてください



宮瑞賀さんご夫妻

2009年1月に、孔子のふるさとの中国山東省曲阜から来ました。

もともと中国で調理師として働いていました。ドイツのブレーメンで3年半働いていたことがあり、「日本も見たい！」と思い、日本へ来ました。ドイツでは時間がゆっくりと流れていた感じがしましたが、日本では時間のスピードがとても速く感じます。日本は、住みやすく、子育てもしやすいと思います。

### Q2. いつから、中野でお店を開いていますか

2015年の6月1日にオープンしたの

で、まだ1年たっていません。それまでは、新宿で働いていました。昨年オーナーになって、妻と子どもを日本に呼び、忙しいですがようやく家族で過ごしています。

### Q3. おすすめメニューを教えてください

おすすめは「食べ飲み放題2,980円」です。2時間ですが、172種類の料理とお酒を楽しんでいただけるので好評です。一品料理なら「エビの香ばし炒め」「豚肉となすの土鍋」です。

### Q4. 中野で好きな場所はどこですか

お店も自宅も鍋屋横丁の近くです。この辺りはとても便利で暮らしやすいです。

### Q5. 工夫していることは

中華料理を日本の人においしく味わってもらうために、麻婆豆腐や回鍋肉は、中国に比べて甘めの味付けにしています。中国ではもっと様々な香辛料を入れるので辛めの味つけ

になります。また、日本では油も少なめになっています。



お昼のランチはボリューム満点



エビの香ばし炒めはピリ辛でおいしい

2020年の東京オリンピックに向けて「おもてなしの心」で外国人観光客を迎えようという取り組みが進み、外国人観光客数もここ数年過去最高を更新していますが、日本にやってくる外国人は観光客だけではありません。仕事や勉強のためにやってくる人も増えています。今回は、中野で母国の味を伝えるレストランのオーナーの方にお話を伺いました。



## トルコ料理 メイハーネ オゼリ

本紙持参  
サービス

●トルコ紅茶

2/1~29



メフメト・オゼリさん

**Q1. どうして日本へ来ましたか**  
2007年9月にトルコから日本へ来ました。そのとき、弟が阿佐ヶ谷でトルコ料理レストランを

経営していて、それを手伝うために来ました。何度か引っ越しましたが、中野にずっと住んでいます。

**Q2. 日本語は話せましたか**

全く話せませんでした。でもレストランは夜だったので、昼間1年間日本語学校に通いました。その後もう少し勉強したいと思って、更に半年新井薬師のTCC日本語学校に通いました。



ケバブ弁当をテイクアウトできる

**Q3. 中野で好きな場所はどこですか**  
中野駅北口のサンモール、ブロードウェイは、いつもにぎやかで大好きな場所です。本当はお店も中野駅の近くで出したかったのですが、やっぱり家賃が高くて…あきらめました。  
**Q4. 中野でお店を開いたのはいつですか**

2011年4月から。「メイハーネ」はトルコ語で「居酒屋」の意味です。オゼリは私の名前、「オゼリの居酒屋」という意味です。トルコ料理とおいしいトルコのお酒を楽しんでいただけたらと思っています。東京でも、トルコ料理というとケバブとのび～るアイスのイメージが強く、本当のトルコの味を伝えるレストランは少ないように思います。私のお店ではデザートもいろいろと手作りしているので、ぜひ食べてみてください。

**Q5. おすすめメニューを教えてください**

キョフテ。ラム肉とビーフの合挽きハンバーグは、トルコの家産料理です。私の母は、パン屋のようなお店



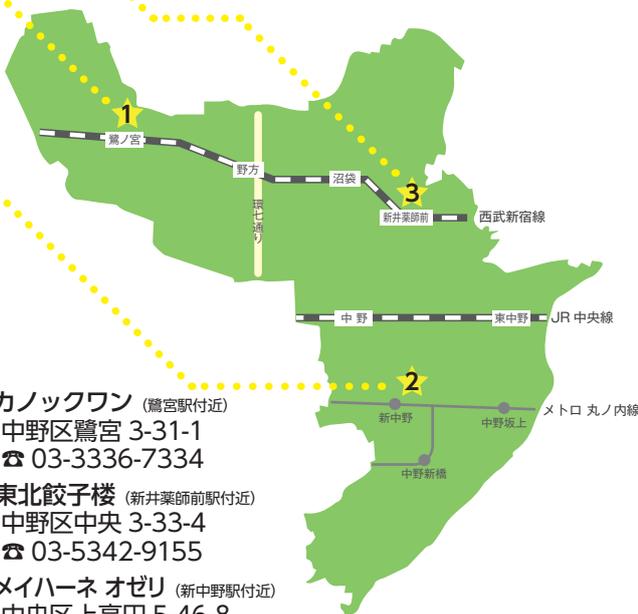
クスクスのプリンとトルコ紅茶

をやっていたのですが、トルコは夏休みが3ヶ月と長いので、よく母のお店を手伝っていました。キョフテは、その母の味です。また、イシュケンドルケバブもおすすめです。みなさんもよく知っているケバブの上に、トマトソースとヨーグルトをかけて食べます。お肉とヨーグルトがとてもよく合っていて、さっぱりとおいしいです。



トルコの家産料理「キョフテ」

新井薬師



- ★1 カノックワン (鷺宮駅付近)  
中野区鷺宮 3-31-1  
☎ 03-3336-7334
- ★2 東北餃子楼 (新井薬師前駅付近)  
中野区中央 3-33-4  
☎ 03-5342-9155
- ★3 メイハーネ オゼリ (新中野駅付近)  
中央区上高田 5-46-8  
☎ 03-5942-6621

### 中野には、いったいどんな国の人たちが暮らしているの？

中野区の総人口は321,753人、そのうち13,863人(4.3%)が外国人です。ベトナムの方が5年前の10倍と急増しています。日本語学校などの留学生や、研修生として日本で働く方が多いようです。

国別トップ5 (資料：中野区統計書2015)

	国名	人数
1	中国	4877
2	韓国・朝鮮	2798
3	ベトナム	825
4	ネパール	783
5	アメリカ	418

# ニュージーランド中学生の中野体験記

中野区国際交流協会では、区からの委託を受けて、ニュージーランドのウェリントン市の中学生と中野区立中学校の生徒との交換留学(2週間程度)を行っています。昨年9月末から10月にかけて、中野で過ごしたウェリントンの生徒たちの印象はどんなものだったのでしょうか?感想文から抜粋してみました。中野での素晴らしい経験を経て、深い絆で結ばれたようですね。今年の夏は中野の子どもたちが、ウェリントンを訪問する予定です。

## Oh! Japan. いろいろなことが見えてきた!

●窓の外を見ると沢山の傘が見えた。まるで傘の海だった。これは風が強くて傘を差すとすぐに駄目になってしまうウェリントンとは大違いだ。●自転車の群れ。ウェリントンは坂が多いため、スポーツとして自転車に乗る以外、日常の移動手段としては自転車を使わない。だが東京ではあたりまえの移動手段のひとつになっている。●私は普通朝シャワーをあびるがホストファミリーの人達は夜座ってシャワーをあびていた。周りに囲いがないので、プールの更衣室のシャワーを使っているような気がした。●家庭にハイテクなトイレを持っていることは知らなかった。自動のヒーターや洗浄システムや芳香剤が完備されていて、トイレで誰か住めると思った。



## やっぱり Japanese foodはクールだ!

●初めてラーメンを食べた。それは神の味だった。全ての異なる味が一気に僕をうちめし、6分以内に食べきった。●ズルズルとすごい勢いでラーメンを啜るのには閉口した。ラーメンとともに氷の入った茶色の飲み物が出され、コーラのような味がぶりと飲んだら、冷たいお茶だったのでショックを受けた。けれどこれは美味しかった。●日本で食べたすべての料理の作り方を知りたい。どの食べ物も大好きになり、ホストファミリーが私のためにしてくれたことすべてに心から感謝している。ラーメン、寿司、天ぷら、うどん、刺身、すき焼き、・・・。エビ天は、今や私の大好物だ。また日本のお菓子「団子」も食べた。私のお気に入りのお店は「回転寿司」だ。ホストファミリーとの一番の思い出の時間になった。



## School lifeは大変だね!

●毎朝、挨拶とお辞儀で迎えてくれ、「こんにちは」と声をかけてくれたので、セレブになったような気がした。●剣道のような運動部はもちろん、生け花のような日本の伝統的な活動も見学できて部活動は楽しかった。●学校にはニュージーランドのような休憩時間つまりモーニングティーの習慣がなかった。給食が出される頃までには-それも4時間授業を受けた後!-私たちはすっかり空腹になっているのだ。●朝、6時40分には登校のため起床する。これは大変な驚きだった。日本の中学生は、夜ほとんど寝ないで学校に行き、そして机の上で眠りそうになるのではないか、という感じさえた。どうしてもっと早い時間に寝ないのか不思議だが、これが日本の中学生の日常で、そのような努力で日々を過ごしているのだ。●毎日部活動を終えてやっと夜の7時に家に帰る。まる11時間も学校にいるなんて!信じられなかった。



## Thank you ホストファミリー

●ニュージーランドに帰って来てからも、もう帰国したのだ、という事実を否定したいほど別離の不安感に苦しんだ。ホストファミリーは忘れられない思い出をくれた。●この旅で一番辛かったのは、ホストファミリーとの別れだ。次に会えるのはずっと先のことだろうし、分かっているが、ホストファミリーに「さよなら」を言うのは本当に悲しかった。あんなに助けてくれて、世話をしてくれて、すてきな場所に案内してくれて、どれほど感謝しても感謝しきれない思いだ。●ホストファミリーと本当の家族になったような気がする。日本について文化や言葉なども含め、様々なことを知ることができた。そして人生の中で最も素晴らしい時間をもてたと、心から思っている。



## イベント / レポート

## 外国人のための日本の家庭料理講習会

11月18日(水)、沼袋の障害者福祉会館で、日本の家庭料理講習会が行われました。中国、韓国、台湾、アメリカ、メキシコなど5ヶ国の方々とボランティアの総勢24人が参加して、太巻き寿司、サラダ巻き、いなりずし、茶碗蒸し、くずきりを作りました。

外国の方のために、まず「やさしい日本語」で、ボランティアの方が作り方の説明をし、その後各テーブルで作ってみます。「のり巻きを作るのは初めて」という方も多く、いろいろな具を載せて巻くのに時間がかかりましたが、とても楽しそうでした。

中には、「子どもの頃、おばあちゃんと一緒に作ったので懐かしい」というハワイから来た日系2世の方もいらっしゃいました。「家で、自分で作ってみたいです」と笑顔で帰って行きました。



具だくさんののり巻きは、巻くのがけっこう難しい

## 国際スポーツ交流「バブルサッカー」

11月28日(土)、区立桃花小学校体育館でスポーツ交流を実施しました。日本・フランス・サウジアラビア・タイ・台湾・中国・セネガル・インドネシアの8ヶ国と地域から58人が参加しました。

バブルサッカーはバブルボールと呼ばれるビニール製の巨大なボールを上半身にかぶってサッカーをするノルウェー生まれのスポーツです。サッカー経験は関係なく、相手を飛ばした時の快感、飛ばされた時の無重力感がとってもユニークなスポーツでした。

参加者からは、バブルサッカーの存在は知っていて体験したいと思っていた、色々な人と交流できて良かった、珍しいスポーツに参加出来て良かった、など感想をいただきました。



はね飛ばされて転がると思わず笑ってしまいます

## 外国語が母語の親子のための高校進学説明会

11月28日(土)、なかのZERO西館で中野区国際交流協会とNPO法人多文化子ども自立支援センターの共催で実施しました。小中学生と保護者合わせて15人が参加し、母語とやさしい日本語で説明が行われました。

特に、次回の入試から、受験科目が5教科になること、外国籍の生徒は辞書持ち込みが可能になり、試験時間が延長10分認められるなどの特別措置が加わることなど、中学3年生を中心に熱心に聞き入っていました。日本では97%以上の中学生が高校に進学する一方、都内で外国籍の生徒の進学率は約50%にとどまっています。

ANICの子ども日本語クラスには、外国籍の生徒もいれば、帰国の生徒もいます。それぞれ入試の条件が変わってきますが、希望の高校に入ることができるように、今後も支援をしていきます。



英語、中国語、スペイン語、やさしい日本語に分かれて説明を聞く参加者

# お知らせ

問合せ

中野区国際交流協会 (ANIC)

TEL : 03-5342-9169 Email : anic@nifty.com

## 新春の集い

「きもの着付け」「茶道」「お餅つき」「正月の遊び」などを予定しています。日本の伝統文化に触れるチャンスです。どなたでも、お気軽にお越しください。



着物はいつも大人気!

日時 / 2月6日 (土)

13:00 ~ 16:00

会場 / なかのZERO 西館

参加費 / 着物を着たい方 ※外国人のみ、受付は15:00まで

大人 ..... 300 ~ 700円

子ども (小学生まで) ..... 100円

茶道体験 (お菓子つき)、おしるこ ... 100円

## 地域国際交流カフェ はじめます

身近な場所で国際交流。日本のこと、外国のこと、いろいろおしゃべりしましょう。気軽にご参加ください。参加費 100円程度。当日直接会場へお越しください。

▶ 鍋横区民活動センター

2月20日 (土) 11:30 ~ 13:30

▶ 鷺宮区民活動センター

3月12日 (土) 14:00 ~ 16:00

## お力添えありがとうございました。

この1年の間に、様々な形でご寄付・ご協力いただいた方々です。(敬称略)

相澤勢津子、安藤捷、五十嵐規子、池田静子、宇田川とも子、遠藤クニ子、王素卿、尾崎久夫、小澤憲子、鹿毛房子、影山昌子、キンビバレッジ株式会社、小林洋子、小坂みさを、塩野谷泰子、柴川誠、鈴木満左子、鈴木陽子、高野梓、卓子玉、陳錦龍、中野ブロードウェイ商店街振興組合、長野誠、なでしこ会、花岡美知子、花柳潮、藤本奈都子、前川啓子、松崎博、蓑和正子、ムンマルチャ、矢島みどり、山中せつこ、山本愛子、吉田清、余水豊子、和田秀人

## 「やさしいにほんご」で行こう!

中野区ごみゼロ推進分野との話し合いを重ね、「やさしい日本語」によるごみの分別パンフレットが完成しました。もともと中野区では、英語・中国語・韓国語版の「資源とごみの分け方・出し方」のパンフレットを作成して外国人へも対応していましたが、中野区に住む外国人の出身国が100か国以上の現在では、3言語では限界があります。各町会の女性部の皆様にもご協力いただいて「やさしい日本語」によるごみの分別パンフレットが広まり、少しでもご近所のトラブルが減ることを期待しています。



「やさしい日本語」パンフレットが追加

ANICでは引き続き、おもてなしの心を持って情報の多言語化に取り組みながら、「やさしい日本語」での情報発信を同時に進めていきます。

## 編集後記

表紙：小室チョンラポンさん タイ出身・ANICの日本語学習者

普段は職場でお弁当を食べることが多い私ですが、今回お仕事のおかげで食べ歩きの旅に出かけることができました。特にトルコ料理は世界三大料理と知りながら、なかなか食べるチャンスがなかったのも、一人ごはんでしたが前菜からデザートまでいただきとても優雅で幸せな一時でした。お忙しい中オーナーの皆様には、ご協力いただきましてありがとうございました。(S)

